POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. 1711/26 B. S.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc luty 1926.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour février 1926.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza / *Température en degrés centigrades*: godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) *Etat du ciel pend. le jour* [2])	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]): godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) godz. 8 rano *à 8h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule en degrés centigr.* godz. 8 rano *à 8h. du matin*
1	+ 2·6	+ 5·3	+ 0·7	+ 5·8	+ 0·5	40·48	4·80	85·3	3·7	3·3	W. S. W. 3	W. 3	N. N. E. 3	—	Mg.	—228	3·0
2	+ 0·1	+ 6·5	+ 1·9	+ 7·9	— 2·0	37·87	4·70	84·3	4·7	5·5	N. N. W. 0	N. N. E. 2	N. N. E. 2	—	Mg.Sz.	—228	3·0
3	+ 2·0	+ 6·1	+ 1·8	+ 7·2	+ 0·4	31·98	5·07	88·0	6·3	1·0	N. W. 1	W. 1	N. N. W. 0	—	Mg.Sz.	—228	2·8
4	+ 3·3	+ 8·3	+ 5·6	+ 10·0	+ 1·5	32·78	5·87	85·3	10·0	4·9	N. N. W. 4	S. E. 0	S. W. 8	—	Mg.	—227	2·8
5	+ 5·3	+ 6·3	+ 3·9	+ 6·5	+ 3·9	41·36	5·83	88·3	10·0	0·0	W. S. W. 18	W. S W. 18	W. S. W. 8	1·70	D.	—219	4·0
6	+ 2·1	+ 2·9	+ 1·4	+ 4·1	+ 1·1	45·07	4·97	92·7	10·0	0·0	W. 0	N. E. 10	E. N. E. 14	—	D. Mg.	—209	4·0
7	+ 0·1	+ 0·5	— 0·7	+ 1·8	— 0·9	41·25	4·30	94·0	10·0	0·0	N. E. 14	N. E. 16	N. N. E. 18	2·50	Mg.Śn.	—203	4·0
8	— 3·9	— 4·0	— 4·7	— 0·6	— 5·1	40·90	2·80	83·7	10·0	0·0	N. W. 14	W. 7.	S. W. 1	—	Śn.	—205	1·8
9	— 5·0	— 2·7	— 0·9	— 1·0	— 5·5	40·69	3·30	89·0	10·0	1·1	E. N. E. 14	N. E. 11	E. N. E. 15	—	—	—212	1·2
10	+ 0·5	+ 5·6	+ 2·6	+ 6·2	— 1·2	40·00	4·93	87·7	10·0	1·0	N. W. 2	N. N. E. 6	N. E. 3	—	—	—223	1·0
11	+ 3·7	+ 7·8	+ 5·5	+ 8·3	+ 2·8	42·28	5·60	81·7	9·7	0·0	N. N. W. 3	E. N. E. 4	S. E. 9	0·05	D.	—227	2·0
12	+ 4·1	+ 12·8	+ 6·6	+ 12·9	+ 3·7	40·89	5·87	75·3	5·7	3·4	N. E. 8	E. 10	N. N. E. 4	1·50	—	—221	3·0
13	+ 5·9	+ 9·1	+ 6·0	+ 9·6	+ 5·3	42·81	5·67	77·3	8·3	2·1	W. S. W. 8	W. S. W. 0	W. S. W. 14	0·20	D.	—218	4·4
14	+ 3·1	+ 1·6	+ 1·1	+ 6·2	+ 0·9	49·73	4·63	87·7	10·0	0·0	N. W. 4	N. N. W. 9	W. 4	—	Mg.	—214	5·0
15	+ 0·1	+ 0·9	+ 0·4	+ 1·3	— 0·4	52·17	4·30	90·0	10·0	0·0	E. 6	E. 13	E. 11	—	—	—215	4·4
16	— 0·3	+ 4·7	+ 3·1	+ 6·3	— 0·6	45·57	4·33	78·3	7·3	4·6	E. 2	E. N. E. 2	S. 1	3·78	—	—215	3·4
17	+ 2·7	+ 5·0	+ 2·7	+ 5·8	+ 2·4	41·83	5·10	86·7	6·7	0·0	S. W. 15	S. W 9	S. W. 4	0·52	D.	—220	4·0
18	+ 1·6	+ 8·1	+ 6·6	+ 8·8	— 0·4	32·64	5·07	76·0	10·0	0·0	S. E. 3	S. S. W 7	S. W. 8	4·00	Mg. D.	—220	3·4
19	+ 0·8	+ 2·4	+ 0·4	+ 6·8	+ 0·3	39·06	4·33	87·3	6·7	0·7	W. 20	W. 16	W. S. W. 1	0·06	D. Śn.	—220	3·8
20	+ 0·1	+ 4·6	+ 2·7	+ 4·9	— 0·7	42·81	4·80	87·7	9·7	0·9	N. 0	E. S. E. 2	S. S. W. 2	0·29	Śn.Mg.	—212	3·0
21	+ 2·0	+ 6·3	+ 6·1	+ 7·0	+ 1·9	45·17	6·07	93·7	10·0	0·0	S. W. 0	S. W. 10	S. W. 6	0·38	D. Mg.	—198	3·4
22	+ 6·5	+ 10·5	+ 7·6	+ 10·8	+ 5·8	44·49	7·20	89·0	10·0	0·1	W. S. W. 9	N. E. 8	S. S. W. 6	4·45	Mg.	—192	4·0
23	+ 6·5	+ 5·3	+ 4·8	+ 7·8	+ 4·9	47·38	6·07	89·7	10·0	0·0	S. W. 19	S. W. 10	W. S. W. 9	1·95	D.	—120	5·0
24	+ 4·8	+ 9·3	+ 6·4	+ 9·8	+ 4·9	49·34	5·87	81·0	10·0	1·2	W. S. W. 1	S. W. 4	W. S. W. 7	1·32	D.	— 14	5·0
25	+ 5·9	+ 6·7	+ 3·3	+ 7·0	+ 3·3	52·78	5·93	89·0	10·0	0·0	W. N. W. 2	E. N. E. 14	N. E. 9	—	D.	— 28	5·6
26	+ 2·1	+ 2·9	+ 0·5	+ 3·6	— 0·1	56 35	4·03	77·3	10·0	0·0	S. W. 0	N. 11	N. 15	0·02	Śn.	— 73	5·2
27	— 2·7	— 3·4	— 5·0	+ 0·8	— 4·9	58·98	2·90	82·0	6·0	4·7	E. 23	N. E. 4	E. N. E. 16	—	—	—107	4·8
28	— 6·7	— 0·5	— 2·6	+ 1·8	— 7·1	54·02	3·07	85·0	0·0	9·1	N. E. 14	N. E. 13	E. N. E. 10	—	—	—140	1·4
29																	
30																	
31																	
Przeciet. *Moyenne*	+ 1·69	+ 4·60	+ 2·42	+ 5·98	+ 0·52	43·95	4·91	85·5	8·38	Suma 43·6	7·39	7·86	7·43	Suma 22·72	—	—187	3·5

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10*: 0 — pogoda zupełna, *serein*; 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*; 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*.

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*.

[4]) D. = deszcz, *pluie*; Śn. = śnieg, *neige*; Sz. = szron, *gelée blanche*; Gr. = grad, *grêle*; Kr. = krupy, *grésil*; Mg. = mgła, *brouillard*; R. = rosa, *rosée*; Bł. = błyskawice, *éclairs*; B. = burza, *orage*; Mr. = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu *reconstructions*	dobudowę części domu *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje *adaptations intérieures*	zburzenie domu *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie — *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu *d'une maison neuve*	przebudowanego domu *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	49	21	2	3	14	9	—	9	4	1	—	4	51	85	19	33	6	—	—
I. Śródmieście	3	—	—	—	1	2	—	1	—	—	—	1	3	11	3	3	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	1	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	16	22	4	6	1	—	—
V. Kleparz	4	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	3	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	2	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	7	3	—	—	3	1	—	1	1	—	—	—	6	3	—	3	3	—	—
IX. Ludwinów	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	7	6	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	6	9	2	6	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	4	3	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	11	23	7	11	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	1	—	1	—	—	—
XV. Nowa Wieś	3	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	4	1	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	3	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	4	—	—	1	1	2	—	2	1	—	—	1	6	14	3	3	2	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	18	6	5	—	6	1	—	2	38	2	—	2	6	2	1	1	1	—	2	1	—	—	—	2	—	8	1	4	—	3	2
Inne kontrakty — *Autres contrats*	5	2	1	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4	2	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	10	10	1	—	—	—	—	—	21	—	—	—	—	—	3	3	2	—	—	—	—	1	1	—	5	1	1	4	—	—	—
Razem — *Total*	33	18	7	—	6	1	—	2	67	2	—	2	6	2	5	4	3	—	2	1	—	1	1	2	5	10	2	8	4	5	2

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement* 187.283 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 83.613 — kobiet / *femmes* 103.670 — chrześcijan / *chrétiens* 140.367 — żydów / *israélites* 46.916

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 219 — urodzin / *des naissances* 393 — skonów / *des décès* 334 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 245

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 14·03 — urodzin / *de la natalité* 25·18 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 21·40 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 15·70

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	178	1	2	—	—	—	181
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	4	—	—	—	—	—	4
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	1	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	32	—	—	32
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	182	1	3	33	—	—	219

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	192	3	2	197
Wdowi — *Veufs*	18	2		20
Rozwiedz. — *Divorcés*	2	—	—	2
Razem — *Ensemble*	212	5	2	219

2) Urodzenia[1]. — Naissances[1].

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków *trois jumeaux*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	121	108	38	29	296	8	2	—	—	10	167	139	306	4	—	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	29	31	16[2])	15[2])	91	1	2	—	—	3	46	48	94	—	1	1	—
Inne — *Autres*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	155	140	54	44	393[3])	9	4	—	—	13	218	188	406	4	1	1	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek.
D'après les dépositions des sages-femmes.

[2]) W tem 16 chłopców i 13 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych.
Dont 16 garçons et 13 filles issus de mariages israélites rituels.

[3]) W tem 1 chłopiec 1 dziewczyna z czerwca, 1 chłopiec z listopada 1925 r. i 1 chłopiec ze stycznia 1926 r.
Dont 1 garçon et 1 fille de juin, 1 garçon de novembre 1925, et 1 garçon de janvier 1926.

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	64	75	139	1	—	1	—	—	—	10	9	19	—	—	—	—	—	—	75	84	159
Małżeński — *Mariés*	64	28	92	1	—	1	—	—	—	10	16	26	—	—	—	—	—	—	75	44	119
Wdowi — *Veufs*	10	29	39	—	—	—	—	1	1	5	7	12	—	—	—	—	—	—	15	37	52
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Niewiadomy — *Inconnu*	2	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	3
Ogółem — *Total*	141	133	274	2	—	2	—	1	1	25	32	57	—	—	—	—	—	—	168	166	334

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et dominicile des décédés	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.*[1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0–2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* M. — *H.*	2	—	—	—	1	—	2	2	—	—	—	—	7	29	1	2	19	—	3	9	3	1	—	20	13	2	1	1	6	—	3	—	—	—	13	7	4	5	12	—	168
K. — F.	2	—	—	—	—	4	3	6	2	—	—	—	1	17	5	3	18	2	12	14	5	1	—	20	7	—	4	1	3	—	3	1	3	1	7	9	4	4	4	—	166
Razem *Ensemble*	4	—	—	—	1	4	5	8	2	—	—	—	8	46	6	5	37	2	15	23	8	2	—	40	20	2	5	2	9	—	6	1	3	1	20	16	8	9	16	—	334
0—1 miesiąca wł. / *mois incl.* Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	—	—	—	—	—	14
Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	8
0—1 rok wł. / *an incl.* Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	8	6	—	1	—	—	—	—	—	—	—	13	—	—	—	2	—	32
Dz. *F.*	—	—	—	—	—	1	2	3	1	—	—	—	—	1	2	—	—	2	—	—	—	1	—	8	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	33
nad 1—5 lat „ / *ans* „ Chł. *G.*	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
Dz. *F.*	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	12
„ 5—10 lat „ / *ans* „ Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
„ 10—15 lat „ / *ans* „ Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
„ 15—30 lat „ / *ans* „ M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	14	—	1	1	—	—	1	—	—	—	3	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	2	2	—	31
K.—*F.*	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	7	—	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	2	1	1	—	20
„ 30—50 lat „ / *ans* „ M.—*H.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	9	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	1	2	2	—	27
K.—*F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	1	—	5	—	—	3	1	—	—	4	1	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	1	2	—	—	27
„ 50—70 lat „ / *ans* „ M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	14	—	3	5	2	—	—	5	4	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	1	1	5	—	48
K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	1	9	—	7	7	3	—	—	—	3	—	—	—	2	—	3	—	—	—	—	1	—	1	2	—	42
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans* M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	—	—	—	1	—	15
K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	5	3	1	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	25
wiek nieznany / *âge inconnu* M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	1	—	2	—	3	1	1	—	—	3	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	1	1	1	—	24
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	1	2	2	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	1	—	17
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	2	—	14
VI. Wesoła	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	3	2	3	—	—	3	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	1	—	1	—	—	25
VII. Stradom	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	13
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	3	2	—	2	—	2	4	2	—	—	9	2	1	—	—	—	—	2	—	—	—	3	4	2	1	2	—	43
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	1	—	1	—	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	11
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	9
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	8
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	5
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XXII. Podgórze	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	4	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	1	—	—	—	3	4	—	1	1	—	26
Razem — *Ensemble*	3	—	—	—	—	2	5	7	2	—	—	—	3	26	6	1	25	2	14	22	8	2	—	34	15	1	5	1	2	—	5	—	1	1	15	16	3	8	10	—	245
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	2	—	—	—	—	2	—	7	1	—	—	—	2	13	—	—	8	1	3	4	3	—	—	7	2	1	1	1	2	—	2	—	1	1	6	2	—	—	3	—	75
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	12
z innych miejscowości / *d'autres lieux*	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	4	17	—	4	11	—	1	1	—	—	—	5	4	1	—	1	7	—	1	1	2	—	4	—	3	1	6	—	77
Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	1	2	—	1	—	—	—	—	5	20	—	4	12	—	1	1	—	—	—	6	5	1	—	1	7	—	1	1	2	—	5	—	5	1	6	—	89
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	1	—	—	—	1	2	—	1	—	—	—	—	5	19	—	4	12	—	1	1	—	—	—	6	5	1	—	1	7	—	1	1	2	—	3	—	4	—	6	—	84

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique*; wodowstręt — *rage*; nosacizna — *morve*; wąglik — *charbon*; róża 1 *érysipèle*; zapalenie ropne tkanki podskórnej 2 *phlegmon*; posocznica 1 *septicémie*; posocznico-ropnica 1 *septico-pyohémie*; ropnica — *pyohémie*; tężec 1 *tétanos*; obrzęk złośliwy — *oedème maligne*; ropień — *abcès*; dur powrotny — *typhus récurrent*; kiła — *syphilis*; promienica — *actinomycose*; gorączka potna — *suette*; ospica — *varicelle*; zapalenie szpiku kostnego 1 *ostéomyélite*; gnilne zapalenie gardła — *angina septica*; letargiczne zapalenie mózgu — *encephalitis lethargica*; choroba zakaźna nieoznaczona 1 *maladie contagieuse non définie*.

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
5,296.916	46	4,784.398	13	512.518	33	5,288.476	57	4,704.851	61	583.624	96

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
628·593	22·450	25·238	19·371	112·25	628·627	22·451	112·26

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
587.300	593.300	120.352	406.013	20.646	46.289

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3017	21041	19372	447298	18265·21	1528	8650·39	271	263·71	27179·31
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	5	715	642	4676	365·33	25	136·09	14	2·98	504·40
	ubyło *moins*	—	349	402	2450	303·90	20	75·26	5	1·44	380·60
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3022	21407	19612	449524	18326·64	1533	8711·22	280	265·25	27303·11

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
9	8	1	61	39	22	61	40	21	39	21	18	—	—	—	10	10	—	2	—	2	10	9	1	—	—	—	9	7	2

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2102	1936
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	—	—
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	—	—
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	13	13
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	3	3
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	4	4
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	15	15
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	68	68
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	2	1
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	1	1
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	2	2
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	2	2
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	8	8
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	2	2
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	26	25
Spędzenie płodu — *Avortements*	1	1
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	6	1
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	1	1
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	1	1
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	6	6
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	7	4
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	64	20
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	41	19
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	1	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	171	99
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	112	96
Wymuszenie — *Chantage*	2	2
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	5	5
Paserstwo — *Recel*	6	6
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	20	20
Hazard — *Jeux de hasard*	1	1
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów sanitarnych i administracyjnych — *Infractions aux règlements sanitaires et admininistratifs*	230	230
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	177	177
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	31	31
Opilstwo — *Ivresse*	330	330
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	1	1
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	1	1
Różne — *Divers*	740	740

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*		10	9	—	7	2	8	—	1	—	—	4	4	—	—	2	9	9	1	—	10100
Pożary budynków *Incendies des bâtiments*	razem — *totol*	9	9	—	7	2	8	—	1	—	—	4	4	—	—	1	9	9	—	—	5100
	wewnętrzny — *interne*	3	3	—	3	—	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	3	3	—	—	3100
	dachowy — *toit*	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	2000
	kominowy — *cheminée*	5	5	—	3	2	4	—	1	—	—	—	4	—	—	1	5	5	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	5000
	pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	sklepowy — *boutique*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	5000
	piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	4	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	12
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III. Nowy Świat	—	—	7	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	10
IV. Piasek	—	—	11	6	—	1	—	—	1	—	—	1	1	—	—	1	3	—	—	25
V. Kleparz	—	—	5	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	14
VI. Wesoła	—	—	7	5	—	1	4	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	21
VII. Stradom	—	—	2	6	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	1	15
VIII. Kazimierz	—	1	10	5	—	—	1	2	1	—	—	—	1	—	—	—	14	1	—	36
IX. Ludwinów	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	12	—	—	15
X. Zakrzówek	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3
XI. Dębniki	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6	—	—	8
XII. Półwsie	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	5
XIII. Zwierzyniec	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	5
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	7
XVIII. Warszawskie	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4
XIX. Grzegórzki	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	2	—	—	7
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
XXI. Płaszów	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXII. Podgórze	—	2	5	—	—	2	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	47	—	1	61
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	3	61	36	—	4	13	12	2	—	—	1	3	1	—	5	112	1	3	257
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	1	35	—	3	11	—	1	—	—	1	2	1	—	—	—	—	—	55
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	3	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	9
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	1	5	2	4	3	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	19
razem — *ensemble*	—	—	1	8	2	5	4	—	1	—	—	2	—	—	—	2	1	1	1	28
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	8	2	4	4	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	22
Ogółem — *Total*	—	3	62	44	2	9	17	12	3	—	—	3	3	1	—	7	113	2	4	285

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych — *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	187	3262	44	40	109	55	54	59	26	33	44	22	22	6	3	3	118	56	62
Gruźliczy — *Tuberculose*	110	2162	20	20	76	39	37	32	18	14	25	14	11	5	3	2	78	40	38
Szkarlatyny — *Scarlatine*	67	1050	21	15	24	12	12	19	7	12	9	3	6	1	—	1	33	16	17
Izolacyjny — *D'isolement*	10	50	3	5	9	4	5	8	1	7	10	5	5	—	—	—	7	—	7

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4087	3169	—	918
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2675	2138	—	537
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1412	1031	—	381

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
5130	345	342	3

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	61	—	—	44	8	—	—	4	1	—	1	—	3	61	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	55	—	—	40	8	—	—	2	1	—	1	—	3	55	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	6	—	—	4	—	—	—	2	—	—	—	—	—	6	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
				w tem — *parmi lesquels*				
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
294	100	194	937	411	140	36	350	939

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wczwań *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*										Liczba członków — *Nombre des membres*	
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porte aux*		dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*														
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
231	1	231	453	223	247	189	17	11	6	38	205	23	18	13	9	21	11	—	115	20	158

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogołem — *En général*	1902	204
Mleko — *Lait*	49	5
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	6	3
Jaja — *Oeufs*	1713	140
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	58	45
Ser — *Fromage*	15	—
Mąka — *Farine*	2	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	2	2
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	—	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	—	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—
Ocet — *Vinaigre*	11	4
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	1	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	6	3

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	6	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	3	1
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	22	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	8	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	—	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	—	—	20	3	23	30	—	26
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	8	1	135	30	174	771	1	130
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	69	139	325	141	674	1516	—	994
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	19	7	96	50	172	7	—	491
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	—	—	—	—	—	—	—	1270
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	167	903	69	20	1159	—	—	938
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	263	1050	645	244	2202	2324	1	3849
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	13	10	23	—	—	2
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	3	1	50	13	67	15	—	27
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	2	—	96	5	103	29	—	53
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	9	9	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	34
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	5	1	159	37	202	44	—	116
3) Bito w ciągu stycznia — On a abattu pendant le mois de janvier								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	258	1049	486	207	2000	2280	1	3733

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk *têtes*	875
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	932
— nad 50 kg. — *au-dessus de 50 kg.*	„	202
Bydło do 50 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 50 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	2326
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	62
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	3694
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	*100 kg.*	2859·09
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-*pièces*	3414
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	27609
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	6727
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	0·75
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	3
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	12
Zające — *Lièvres*	„	1403
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	986·24
Owoce — *Fruits*	„	3569·84
Owies — *Avoine*	„	2234·65
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	7788·83

[1]) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·70	0·70	0·70	0·72		0·71
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·75	0·75	0·75	0·78		0·76
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·45	0·45	0·45	0·45		0·45
„ „ 60% „ „ „	„	0·47	0·47	0·47	0·47		0·47
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—		—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·42	0·42	0·42	0·42		0·42
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·35	0·35	0·35	0·35		0·35
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·68	0·68	0·68	0·68		0·68
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·03	0·03	0·03	0·03		0·03
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50		0·50
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·82	0·82	0·85	0·85		0·84
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·65	0·65	0·65	0·65		0·65
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	0·78	0·78	0·78	0·78		0·78
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·50	0·50	0·50	0·50		0·50
Ryż cały — *Riz*	„	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·65	0·65	0·65	0·65		0·65
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·60	0·60	0·60	0·60		0·60
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·72	0·72	0·72	0·72		0·72
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·15	0·16	0·16	0·16		0·16
Cebula — *Oignons*	„	0·53	0·55	0·58	0·58		0·56
Kapusta biała — *Choux*	„	0·16	0·18	0·22	0·22		0·20
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	0·28	0·28	0·28	0·26		0·28
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·25	0·30	0·30	0·30		0·28
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	—	—	—	—		—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	„	—	—	—	—		—
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·11	0·11	0·11	0·11		0·11
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·05	1·05	1·10	1·10		1·08
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	—	—	—	—		—
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—		—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—		—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—		—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—		—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·28	0·28	0·28	0·28		0·28
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·35	0·35	0·35	0·35		0·35
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40		0·40
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·40	0·40	0·40	0·40		0·40
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—		—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·55	0·55	0·55	0·55		0·55
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·80	1·80	1·80	1·80		1·80
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	6·55	6·90	7·65	7·70		7·20
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	4·90	5·70	6·25	6·25		5·76
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·18	0·18	0·17	0·16		0·17
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60		0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60		0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35		0·35
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40		0·40
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·46	0·46	0·46	0·46		0·46
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·35	0·35	0·35	0·35		0·35
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. *kwh.*	0·55	0·55	0·55	0·55		0·55
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·03	1·03	1·03	1·03		1·03
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·95	1·90	1·90	1·90		1·91
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	2·60	2·60	2·60	2·60		2·60
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·00	2·00	1·80	1·60		1·85
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—		—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—		—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	5·50	5·50	—	—		5·50
Gęsi — *Oies*	„	10·50	12·50	12·50	10·00		11·38
Indyki — *Dindons*	„	14·00	14·00	14·00	14·00		14·00
Kaczki — *Canards*	„	—	6·00	6·00	6·00		6·00
Kury — *Poules*	„	4·25	5·00	6·00	5·50		5·19
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	—	—	—	—		—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	4·35	4·40	4·40	5·25		4·60
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—		—
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	4·50	4·50	5·50		4·50
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka *pièce*	0·60	0·60	0·60	0·65		0·61
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00		4·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·30	3·30	3·30	3·30		3·30
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80		0·80
Sadło — *Saindoux*	„	3·20	3·20	3·20	3·20		3·20
Serdelki — *Cervelas*	„	2·80	2·80	2·80	2·80		2·80
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·10	3·10	3·00	3·00		3·05
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·10	4·10	4·00	4·00		4·05
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·20	3·20	3·20	3·20		3·20
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·60	4·60	4·60	4·60		4·60
Wędzonka — *Lard fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00		3·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·30	1·39	1·39	1·39		1·38
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	16·00	16·00	16·00	16·00		16·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00		30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	23·00	23·00	23·00	23·00		23·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	6·50	6·50	6·50	6·50		6·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	13·80	13·80	13·80	13·80		13·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·60	10·60	10·60	10·60		10·60
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	7·50	7·50	7·50	7·20		7·42
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80		1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00		2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·90	1·90	1·90	1·90		1·90
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	0·70	0·70	0·70	0·70		0·70
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·34	0·34	0·34	0·34		0·34
Piwo — *Bière*	1 litr	1·05	1·05	1·05	1·05		1·05
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·00	6·00	6·00	6·00		6·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	8·25	8·25	8·25	8·25		8·25
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00		7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00		7·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·00	6·00	6·00	6·00		6·00
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·40		2·40
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22		0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	35·50	36·75	38·75	39·75		37·69
Żyto — *Seigle*	„	23·00	23·00	23·25	23·50		23·19
Jęczmień — *Orge*	„	22·00	22·00	22·50	22·50		22·25
Owies — *Avoine*	„	25·00	25·50	26·50	26·75		25·94
Gryka — *Sarrasin*	„	30·25	30·25	30·50	31·00		30·50
Proso — *Millet*	„	28·50	28·50	30·00	37·00		31·00
Ryż — *Riz*	„	88·50	88·50	90·50	90·50		89·50
Rzepak — *Colza*	„	66·50	66·50	68·50	71·00		68·13
Groch — *Pois*	„	42·50	42·50	42·50	42·50		42·50
Kukurudza — *Maïs*	„	27·25	27·25	27·50	26·75		27·19
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	40·00	41·00	41·00	41·00		40·75
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	34·00	34·00	34·00	34·00		34·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	47·00	46·50	46·50	46·50		46·63
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	35·50	36·50	36·50	36·50		36·25
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—		—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	—	—	65·50	68·50		67·00
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	65·50	66·50	71·50	72·50		69·00
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	38·00	38·00	38·25	38·50		38·19
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	39·75	39·75	40·00	40·25		39·94
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	32·50	32·50	33·50	33·50		33·00

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*	Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych								złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	36·00	36·00	36·00	36·00		36·00	Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	2·20	2·40	2·35	2·40		2·34
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	"	8·00	7·50	7·50	7·50		7·63	Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	"	1·00	0·90	0·60	0·90		0·85
Siano — *Foin*	"	12·00	12·00	12·00	12·00		12·00	" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	1·39	1·35	1·30	1·30		1·34
Słoma długa — *Paille longue*	"	6·00	6·00	6·00	5·75		5·94	" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	1·20	1·20	1·06	1·05		1·13
" mierzwa — *Paille menue*	"	4·75	4·75	4·75	4·50		4·69	Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim.*	"	—	—	—	—		—
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·80	0·80	0·80	0·92		0·83	" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	—	—	—	—		—
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	1·10	1·12	1·07	1·15		1·11	" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	—	—	—	—		—
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	1·00	1·00	1·00	1·00		1·00	Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·80	3·80	3·80	3·80		3·80
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	"	1·10	1·62	1·72	1·78		1·56	Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	"	3·80	3·80	3·80	3·80		3·80
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	1·85	1·90	1·93	1·95		1·91								
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	1·75	1·81	1·80	1·80		1·79								

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	123	101	11	11	52	26	14	12	17985	11262	4379	2344
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	153	93	44	16
Przerabianie metali — *Métaux*	2	—	2	—	2	—	2	—	571	33	514	24
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	—	—	2	—	—	—	—	315	16	180	119
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	1	—	1	—	342	38	304	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	9	9	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	1	—	—	—	—	—	—	110	23	87	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	2	2	—	—	—	—	—	—	122	92	30	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	1	—	1	—	—	—	—	—	89	—	89	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	7	1	6	—	8	—	8	—	2201	223	1978	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	115	30	85	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	—	—	—	—	3	—	3	—	788	146	619	23
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	3	—	—	3	5	—	—	5	693	—	—	693
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	3	2	1	—	—	—	—	—	191	106	12	73
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	1	—	1	—	2	—	—	2	892	93	416	383
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	1	—	—	1	125	33	21	71
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	86	85	—	1	28	26	—	2	9285	9068	—	217
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	291	291	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	5	5	—	—	—	—	—	—	603	603	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	9	4	—	5	2	—	—	2	1017	292	—	725
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	31	31	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba zarejestrowanych bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Nombre des chômeurs cracoviens enregistrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	W tem uprawnionych do zasiłku — *Chômeurs ayant droit à un secours*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	1267	1135	132	330	289	41	268	266	2	999	869	130	119	86	33
Górnictwo — *Mines*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	5	5	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—	5	5	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	152	152	—	6	6	—	3	3	—	149	149	—	26	26	—
" włókienniczy — *Industrie textile*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
" budowlany — *Entreprise des bâtiments*	128	128	—	27	27	—	27	27	—	101	101	—	2	2	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	49	49	—	—	—	—	—	—	—	49	49	—	9	9	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	57	51	6	—	—	—	—	—	—	57	51	6	9	7	2

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba zarejestrowanych bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Nombre des chômeurs cracoviens enregistrés*			W tem uprawnionych do zasiłku — *Chômeurs ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	19	14	5	—	—	—	—	—	—	19	14	5	14	10	4
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	30	25	5	10	—	10	—	—	—	30	25	5	11	8	3
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	74	57	17	1	—	1	—	—	—	74	57	17	5	3	2
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	611	531	80	233	233	—	233	233	—	378	298	80	38	16	22
Służba domowa — *Domestiques*	19	14	5	19	1	18	2	—	2	17	14	3	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	3	3	—	—	—	—	1	1	—	2	2	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	20	8	12	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	57	48	9	2	2	—	2	2	—	55	46	9	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	24	22	2	—	—	—	—	—	—	24	22	2	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	32	29	3	10	10	—	—	—	—	32	29	3	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca — *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca — *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych — *biffés des registres*	z końcem miesiąca — *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem — *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
51879	5391	10925	46345	37530	14899	13059	1840	22631	22102	529	401	96	133

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*			Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*			Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	gr.	Stron *Déposants*	Zł.	gr.	Stron *Retirants*	Zł.	gr.	Zł.	gr.
2,148.811	05	896	508.633	28	393	153.711	06	2,503.733	27

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l' e x p é d i t e u r*					
3,484.231	3,356.967	127.264	33.918	30.539	3.379	21.941	3,130.366·80	13.048	2,627.955·91	155	12.119·65
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
1,809.468	1,638.091	171.377	32.689	25.967	6.722	49.472	3,655.487·59	10.921	1,040.102·07	168	10.056·99

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania — *à transmettre par télégraphe*
15081	24361	186146	24946	161200

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

ŚIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: własnych *demandées à porter du poste*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: obcych *transmis par un autre poste*
11145	45.050·50	4668	1989	403	61888	27039	34849

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*: wysłano *expédiés*	Pakunków — *Colis*: odebrano *reçus*	Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*: wysłano *expédiés*	Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*: odebrano *reçus*	Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*: razem *total*	Wywieziono z Krakowa, do stacyj — *allant aux stations*: krajowych *de Pologne*	Wywieziono z Krakowa, do stacyj — *allant aux stations*: zagranicznych *de l'étranger*	Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*: razem *total*	Przywieziono do Krakowa, ze stacyj — *venant des stations*: krajowych *de Pologne*	Przywieziono do Krakowa, ze stacyj — *venant des stations*: zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
153.968	?	293	394	421	250	11438	10699	739	74596	72631	1965

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile[1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów — *Nombre des kilomètres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportées*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach — *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	52	16.599	104	4.678	28·3	56·2
Kraków Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	33	9.075	97	3.535	21·5	70·8
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwow*[2])	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	19	7.524	7	1.143	6·8	41·6

[1]) **Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.**

[2]) Od 1 stycznia 1926 ruch wstrzymany aż do odwołania. — *A partir du 1-er Janvier 1926 le mouvement est arrêté jusqu'à nouvel ordre.*

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*, motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	motorowych *à moteur*: dodatkowo *supplémentairement*	przyczepionych *remorques*: całodziennie *par jour*	przyczepionych *remorques*: dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	22·178	1,112.430	1.142	—	273	173	24.246	4.834	230.233	179.266	50.967
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	207.418	281	—	—	—	6.621	—	36.184	36.184	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	1·626	99.446	140	—	—	—	5.254	—	17.088	17.088	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·253	399.636	273	—	273	—	4.376	4.290	91.055	45.979	45.076
4 Rynek Główny—Park Dr Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	210.610	224	—	—	81	4.894	250	40.697	38.729	1.968
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·658	195.320	224	—	—	92	3.101	294	45.209	41.286	3·923

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.